

Gazette
officielle
DU Québec

Part

2

No. 17

23 April 2014

Laws and Regulations

Volume 146

Summary

Table of Contents
Regulations and other Acts
Notices
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2014

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

NOTICE TO USERS

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (chapter C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (chapter C-8.1.1, r. 1). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

The *Gazette officielle du Québec* published on the website is available to all free of charge.

Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (chapter C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

Rates*

1. Annual subscription:

	Printed version
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$480
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$656
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$656

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$10.26 per copy.

3. Publication of a notice in Partie 1: \$1.65 per agate line.

4. Publication of a notice in Part 2: \$1.09 per agate line. A minimum rate of \$241 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

* **Taxes not included.**

General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

For information concerning the publication of notices, please call:

Gazette officielle du Québec
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 644-7794
Fax: 418 644-7813
Internet: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

Subscriptions

For a subscription to the *Gazette officielle du Québec* in paper form, contact the customer service.

Les Publications du Québec
Customer service – Subscriptions
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 643-5150
Toll free: 1 800 463-2100
Fax: 418 643-6177
Toll free: 1 800 561-3479

All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.

Table of Contents

Page

Regulations and other Acts

Securities Act — Regulation 31-103 respecting Registration Requirements, Exemptions and Ongoing Registrant Obligations (Amend.)	859
---	-----

Notices

Mont-Rougemont Nature Reserve (Sector Nature-Action Québec/Gaucher) — Recognition	861
Mont-Rougemont Nature Reserve (Sector Nature-Action Québec/iTéract-L'Abbé) — Recognition	861
Mont-Rougemont Nature Reserve (Sector Nature-Action Québec/Standish) — Recognition	861
Mont-Yamaska Nature Reserve (Sector Nature-Action Québec/iTéract-L'Abbé) — Recognition	862
P-15020 Bridge of Highway 25 that spans the Rivière des Prairies — Fee Schedule	862

Regulations and other Acts

M.O., 2014-03

Order number V-1.1-2014-03 of the Minister of Finance and the Economy, 10 April 2014

Securities Act
(chapter V-1.1)

CONCERNING the Regulation to amend Regulation 31-103 respecting Registration Requirements, Exemptions and Ongoing Registrant Obligations

WHEREAS subparagraphs 1, 3, 4.1, 8, 11, 26 and 34 of section 331.1 of the Securities Act (chapter V-1.1) stipulate that the *Autorité des marchés financiers* may make regulations concerning the matters referred to in those paragraphs;

WHEREAS the third and fourth paragraphs of section 331.2 of the said Act stipulate that a draft regulation shall be published in the Bulletin of the Authority, accompanied with the notice required under section 10 of the Regulations Act (chapter R-18.1) and may not be submitted for approval or be made before 30 days have elapsed since its publication;

WHEREAS the first and fifth paragraphs of the said section stipulate that every regulation made under section 331.1 must be approved, with or without amendment, by the Minister of Finance and the Economy and comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or any later date specified in the regulation;

WHEREAS the Regulation 31-103 respecting Registration Requirements, Exemptions and Ongoing Registrant Obligations was made by ministerial order 2009-04 dated September 9, 2009 (2009, *G.O.* 2, 3309A);

WHEREAS there is cause to amend this regulation;

WHEREAS the draft Regulation to amend Regulation 31-103 respecting Registration Requirements, Exemptions and Ongoing Registrant Obligations was published in the *Bulletin de l'Autorité des marchés financiers*, volume 9, no. 46 of November 15, 2012;

WHEREAS the Authority made, on February 5, 2014, by the decision no. 2014-PDG-0012, Regulation to amend Regulation 31-103 respecting Registration Requirements, Exemptions and Ongoing Registrant Obligations;

WHEREAS there is cause to approve this regulation without amendment;

CONSEQUENTLY, the Minister of Finance and the Economy approves without amendment Regulation to amend Regulation 31-103 respecting Registration Requirements, Exemptions and Ongoing Registrant Obligations appended hereto.

April 10, 2014

NICOLAS MARCEAU,
Minister of Finance and the Economy

Regulation to amend Regulation 31-103 respecting registration requirements, exemptions and ongoing registrant obligations

Securities Act
(chapter V-1.1, s. 331.1, par. (1), (3), (4.1), (8), (11), (26) and (34))

1. Section 13.16 of Regulation 31-103 respecting Registration Requirements, Exemptions and Ongoing Registrant Obligations (chapter V-1.1, r. 10) is replaced with the following:

“13.16. Dispute resolution service

(1) In this section,

“complaint” means a complaint that

(a) relates to trading or advising activity of a registered firm or a representative of the firm; and

(b) is received by the firm within 6 years of the day when the client first knew or reasonably ought to have known of an act or omission that is a cause of or contributed to the complaint;

“OBSI” means the Ombudsman for Banking Services and Investments.

(2) If a registered firm receives a complaint from a client, the firm must, as soon as possible, provide the client with a written acknowledgement of the complaint that includes the following:

(a) a description of the firm's obligations under this section;

(b) the steps that the client must take in order for an independent dispute resolution or mediation service to be made available to the client under subsection (4);

(c) the name of the independent dispute resolution or mediation service that will be made available to the client under subsection (4) and contact information for the service.

(3) If a registered firm decides to reject a complaint or to make an offer to resolve a complaint, the firm must, as soon as possible, provide the client with written notice of the decision and include the information referred to in subsection (2).

(4) A registered firm must as soon as possible ensure that an independent dispute resolution or mediation service is made available to a client at the firm's expense with respect to a complaint if either of the following apply:

(a) after 90 days of the firm's receipt of the complaint, the firm has not given the client written notice of a decision under subsection (3), and the client has notified the independent dispute resolution or mediation service specified under paragraph (2)(c) that the client wishes to have the complaint considered by the service;

(b) within 180 days of the client's receipt of written notice of the firm's decision under subsection (3), the client has notified the independent dispute resolution or mediation service specified under paragraph (2)(c) that the client wishes to have the complaint considered by the service.

(5) Subsection (4) does not apply unless the client agrees that any amount the client will claim for the purpose of the independent dispute resolution or mediation service's consideration of the complaint will be no greater than \$350,000.

(6) For the purposes of the requirement to make available an independent dispute resolution or mediation service under subsection (4), a registered firm must take reasonable steps to ensure that OBSI will be the service that is made available to the client.

(7) Subsection (6) does not apply in Québec.

(8) This section does not apply in respect of a complaint made by a permitted client that is not an individual."

2. Subparagraph (j) of paragraph (2) of section 14.2 of the Regulation is replaced with the following:

"(j) disclosure of the firm's obligations if a client has a complaint contemplated under section 13.16 and the steps that the client must take in order for an independent dispute resolution or mediation service to be made available to the client at the firm's expense;"

3. Transition – firms that registered before September 29, 2009

Except in Québec, section 13.16 of Regulation 31-103 respecting Registration Requirements, Exemptions and Ongoing Registrant Obligations, as amended by this Regulation, does not apply to a registered dealer or registered adviser if

(a) the dealer or adviser first registered in a jurisdiction of Canada before September 29, 2009; and

(b) the complaint was received by the firm on or before August 1, 2014.

4. Transition – firms that registered between September 28, 2009 and April 30, 2014

Section 13.16 of Regulation 31-103 respecting Registration Requirements, Exemptions and Ongoing Registrant Obligations, as amended by this Regulation, does not apply to a registered dealer or registered adviser if

(a) the dealer or adviser first registered in a jurisdiction of Canada during the period commencing on September 28, 2009 and ending on April 30, 2014;

(b) the complaint was received by the firm on or before August 1, 2014; and

(c) the firm complies with section 13.16 of that regulation as that provision was in force on April 30, 2014.

5. Coming into force

This Regulation comes into force on May 1, 2014

Notices

Notice

Natural Heritage Conservation Act
(chapter C-61.01)

**Mont-Rougemont Nature Reserve
(Sector Nature-Action Québec/Gaucher)
— Recognition**

Notice is hereby given, in keeping with article 58 of the Natural Heritage Conservation Act (chapter C-61.01), that the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks has recognized as a nature reserve, a private property of the area of 2,49 hectares, situated on the territory of the Municipality of Rougemont, Regional County Municipality of Rouville. This property is known and designated as being the lot number 1 715 073 of the Quebec Land Register, Rouville Registry division.

This recognition, for perpetuity, takes effect on the date of the publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*.

PATRICK BEAUCHESNE,
Director of Ecological Heritage and Parks

3323

Notice

Natural Heritage Conservation Act
(chapter C-61.01)

**Mont-Rougemont Nature Reserve
(Sector Nature-Action Québec/iTéract-L'Abbé)
— Recognition**

Notice is hereby given, in keeping with article 58 of the Natural Heritage Conservation Act (chapter C-61.01), that the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks has recognized as a nature reserve, a private property of the area of 41,26 hectares, situated on the territory of the Municipality of Saint-Damase, Regional County Municipality Les Maskoutains. This property is known and designated as being the lot number 2 365 984 of the Quebec Land Register, Saint-Hyacinthe Registry division.

This recognition, for perpetuity, takes effect on the date of the publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*.

PATRICK BEAUCHESNE,
Director of Ecological Heritage and Parks

3322

Notice

Natural Heritage Conservation Act
(chapter C-61.01)

**Mont-Rougemont Nature Reserve
(Sector Nature-Action Québec/Standish)
— Recognition**

Notice is hereby given, in keeping with article 58 of the Natural Heritage Conservation Act (chapter C-61.01), that the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks has recognized as a nature reserve, a private property of the area of 2,76 hectares, situated on the territory of the Municipality of Rougemont, Regional County Municipality of Rouville. This property is known and designated as being the lot number 1 714 900 of the Quebec Land Register, Rouville Registry division.

This recognition, for perpetuity, takes effect on the date of the publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*.

PATRICK BEAUCHESNE,
Director of Ecological Heritage and Parks

3324

Notice

Natural Heritage Conservation Act
(chapter C-61.01)

Mont-Yamaska Nature Reserve (Sector Nature-Action Québec/iTéract-L'Abbé)

— Recognition

Notice is hereby given, in keeping with article 58 of the Natural Heritage Conservation Act (chapter C-61.01), that the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks has recognized as a nature reserve, a private property of the area of 6,61 hectares, situated on the territory of the Municipality of Saint-Paul-d'Abbotsford, Regional County Municipality of Rouville. This property is known and designated as being the lots number 3 516 165 and 3 851 047 of the Quebec Land Register, Rouville Registry division.

This recognition, for perpetuity, takes effect on the date of the publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*.

PATRICK BEAUCHESNE,
Director of Ecological Heritage and Parks

3325

Notice

An Act respecting transport infrastructure partnerships
(chapter P-9.001)

P-15020 Bridge of Highway 25 that spans the Rivière des Prairies

— Fee schedule

In compliance with Article 5 of the Regulations for toll roads operated under a public-private partnership agreement, Concession A25 S.E.C. publishes its Fee Schedule. The following tables constitute the Fee Schedule that will be effective on the P-15020 Bridge of Highway 25 that spans the Rivière des Prairies on June 1st 2014.

TOLL CHARGES																
PERIODS	WORKING DAYS								WEEK-ENDS & HOLIDAYS							
	PHAM		OPHD		PHPM		OPHN		PHAM		OPHD		PHPM		OPHN	
HOURS	From	To	From	To	From	To	From	To	From	To	From	To	From	To	From	To
SOUTHBOUND	6:01 AM	9:00 AM	9:01 AM	3:00 PM	3:01 PM	6:00 PM	6:01 PM	6:00 AM			12:00 AM	12:00 PM			12:00 AM	12:00 PM
NORTHBOUND	6:01 AM	9:00 AM	9:01 AM	3:00 PM	3:01 PM	6:00 PM	6:01 PM	6:00 AM			12:00 AM	12:00 PM			12:00 AM	12:00 PM
Category A, rate per axle	\$ 80.00		\$ 80.00		\$ 80.00		\$ 80.00				\$ 80.00				\$ 80.00	
Category B, rate per axle	\$ 1.25		\$ 0.94		\$ 1.25		\$ 0.94				\$ 0.94				\$ 0.94	
Category C, rate per axle	\$ 2.50		\$ 1.88		\$ 2.50		\$ 1.88				\$ 1.88				\$ 1.88	

PHAM: Peak Hour - Morning
OPHD: Off Peak Hour - Daytime
PHPM: Peak Hour - Evening
OPHN: Off Peak Hour - Night

TYPE OF VEHICLE	DESCRIPTION
Category A	Any oversized vehicle according to Article 462 of the Highway Safety Code
Category B	Any road vehicle not covered by Category A with a height less than 230 cm
Category C	Any road vehicle not covered by Category A with a height equal to or greater than 230 cm

ADMINISTRATIVE FEES				
	DESCRIPTION	CATEGORY A	CATEGORY B	CATEGORY C
MONTHLY ADMINISTRATIVE FEES FOR EACH VEHICLE REGISTERED TO A USER ACCOUNT IN GOOD STANDING AND EQUIPPED WITH A WORKING TRANSPONDER *				
●	Administrative fees for a customer account using the automatic replenishment method	\$ 1.04	\$ 1.04	\$ 1.04
●	Administrative fees for a customer account using the manual replenishment method	\$ 2.60	\$ 2.60	\$ 2.60
MONTHLY ADMINISTRATIVE FEES FOR EACH VEHICLE REGISTERED TO A USER ACCOUNT IN GOOD STANDING BUT NOT EQUIPPED WITH A TRANSPONDER *				
●	Collection fees for every transit on the A25 Bridge in addition to all toll charges incurred for the vehicle transit	\$ 3.12	\$ 3.12	\$ 3.12
ADMINISTRATIVE FEES FOR ANY TRANSIT OF A VEHICLE UNREGISTERED TO A CUSTOMER ACCOUNT				
●	Administrative fees for the collection of toll charges (first payment request) for every transit on the A25 Bridge, in addition to all toll charges incurred for the vehicle transit	\$ 5.20	\$ 5.20	\$ 5.20
●	Administrative fees related to the collection of toll charges (second toll notice) for every transit on the A25 Bridge in addition to all toll charges and administrative fees incurred for the transit of a vehicle, pursuant to article 17 of the Act respecting transport infrastructure partnerships.	\$ 30.00	\$ 30.00	\$ 30.00

* Fees that apply to any transit of a vehicle registered to a customer account that is not in good standing are the same fees that apply to any transit of a vehicle that is not registered to a customer account

ADMINISTRATIVE FEES				
	DESCRIPTION	CATEGORY A	CATEGORY B	CATEGORY C
COLLECTION FEES FOR ANY TRANSIT OF A ROAD VEHICLE REGISTERED OUTSIDE THE PROVINCE OF QUEBEC				
●	Administrative fees related to the collection of toll charges (second toll notice) for every transit on the A25 Bridge in addition to all toll charges and administrative fees incurred for the transit of a vehicle, pursuant to article 17 of the Act respecting transport infrastructure partnerships.	\$ 36.38	\$ 36.38	\$ 36.38

INTEREST RATE				
	DESCRIPTION	CATEGORY A	CATEGORY B	CATEGORY C
	Interest rate applied to all amounts that remain unpaid 30 days following the date they become due and payable	Interest rate of 2% per month, compounded monthly **, or 26.8% annually		

** This monthly interest rate cannot exceed the per diem rate for Canadian bankers' acceptance of a month quoted on CDOR page of Reuter's Monitor Service by 10 AM on the date on which the amount becomes payable bearing interest for the first time, which is increased by 4%, in which case the latter rate applies.

DANIEL TOUTANT, *ENG., M. ENG., FSCGC,*
The President and Chief Executive Officer
of Concession A25 S.E.C.

Index

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	Page	Comments
Mont-Rougemont Nature Reserve (Sector Nature-Action Québec/Gaucher) — Recognition (Natural Heritage Conservation Act, chapter C-61.01)	861	Notice
Mont-Rougemont Nature Reserve (Sector Nature-Action Québec/iTéract-L'Abbé) — Recognition (Natural Heritage Conservation Act, chapter C-61.01)	861	Notice
Mont-Rougemont Nature Reserve (Sector Nature-Action Québec/Standish) — Recognition (Natural Heritage Conservation Act, chapter C-61.01)	861	Notice
Mont-Yamaska Nature Reserve (Sector Nature-Action Québec/iTéract-L'Abbé) — Recognition (Natural Heritage Conservation Act, chapter C-61.01)	862	Notice
Natural Heritage Conservation Act — Mont-Rougemont Nature Reserve (Sector Nature-Action Québec/Gaucher) — Recognition (chapter C-61.01)	861	Notice
Natural Heritage Conservation Act — Mont-Rougemont Nature Reserve (Sector Nature-Action Québec/iTéract-L'Abbé) — Recognition (chapter C-61.01)	861	Notice
Natural Heritage Conservation Act — Mont-Rougemont Nature Reserve (Sector Nature-Action Québec/Standish) — Recognition (chapter C-61.01)	861	Notice
Natural Heritage Conservation Act — Mont-Yamaska Nature Reserve (Sector Nature-Action Québec/iTéract-L'Abbé) — Recognition (chapter C-61.01)	862	Notice
P-15020 Bridge of Highway 25 that spans the Rivière des Prairies — Fee Schedule (An Act respecting transport infrastructure partnership, chapter P-9.001)	862	Notice
Registration Requirements, Exemptions and Ongoing Registrant Obligations — Regulation 31-103 (Securities Act, chapter V-1.1)	859	M
Securities Act — Registration Requirements, Exemptions and Ongoing Registrant Obligations — Regulation 31-103 (chapter V-1.1)	859	M
Transport infrastructure partnership, An Act respecting... — P-15020 Bridge of Highway 25 that spans the Rivière des Prairies — Fee Schedule (chapter P-9.001)	862	Notice

